SAINT PATRICK'S EPISCOPAL CHURCH

Sixth Sunday after Epiphany

February 13, 2022

PROCLAIM CHRIST'S LOVE
TO THE WORLD

Céad míle fáilte!
Một trăm ngàn chào mừng!
One hundred thousand welcomes!

Saint Patrick's Episcopal Church is a community of care
called to be Christ-centered and multicultural
in worship, Christian education and action
to proclaim Christ's love to the world.

Sixth Sunday after Epiphany
Holy Eucharist Rite II

February 13, 2022 -- 10:30 a.m.

Prelude "Panis Angelicus" C. Franck

Hymn 392 "Come, we that love the Lord"

Opening Acclamation

Celebrant: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

Chủ Lễ: Chúc tụng Thiên Chúa Ba Ngôi: Đức Chúa Cha, Đức Chúa Con và Đức Thánh Linh.

People: And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

Hội Chủng: Chúc tụng nước Ngài, từ nay cho đến đời đời. Amen.

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid; Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may **perfectly** love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. *Amen.*

Lạy Đức Chúa Trời Toàn Năng, Đấng biết rõ mọi lòng, mọi ước muốn, mọi bí ẩn: xin thanh tẩy chúng con bởi quyền năng Chúa Thánh Linh, để chúng con được trọn vẹn tình yêu Chúa, và xứng đáng ca ngợi Danh thánh của Ngài; qua Chúa Cứu Thế, Chúa chúng con. *Amen.*

Gloria (S-280)

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen

Collect of the Day

O God, the strength of all who put their trust in you: Mercifully accept our prayers; and because in our weakness we can do nothing good without you, give us the help of your grace, that in keeping your commandments we may please you both in will and deed; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Old Testament: Jeremiah 17:5-10

Thus says the LORD:

Cursed are those who trust in mere mortals and make mere flesh their strength, whose hearts turn away from the LORD.

They shall be like a shrub in the desert, and shall not see when relief comes.

They shall live in the parched places of the wilderness, in an uninhabited salt land.

Blessed are those who trust in the LORD, whose trust is the LORD.

They shall be like a tree planted by water, sending out its roots by the stream.

It shall not fear when heat comes, and its leaves shall stay green;

in the year of drought it is not anxious, and it does not cease to bear fruit.

The heart is devious above all else; it is perverse--who can understand it?

I the LORD test the mind and search the heart,

to give to all according to their ways, according to the fruit of their doings.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

5 CHÚA phán thế này,

"Đáng nguyền rủa thay cho kẻ chỉ tin cậy loài người, Kẻ chỉ cậy vào sức mạnh của loài xác thịt, Và xoay lòng lìa bỏ CHÚA.

6 Nó sẽ như thạch thảo trong sa mạc, Nó sẽ chẳng bao giờ thấy phước hạnh đến.

Nó sẽ ở những nơi khô khan nứt nẻ trong đồng hoang, Trong vùng đất mặn không người sinh sống.

7 Phước thay cho người tin cậy CHÚA, Và chọn CHÚA làm Đấng để tin cậy hoàn toàn.

8 Người ấy sẽ như cây trồng gần dòng nước, Có rễ đâm sâu vào mạch nước sạch trong,

Nó sẽ không sợ dù nóng như thiêu như đốt, Lá trên cành vẫn cứ mãi xanh tươi;

Gặp năm hạn hán nó chẳng lo gì, Nhưng cứ không ngừng trổ hoa sinh trái.

9 Lòng người ta thật dối trá hơn mọi vật, vô phương cứu chữa! Ai có thể biết được lòng dạ loài người?

10 Ta, CHÚA, Đấng thử nghiệm trong trí và dò xét trong lòng,

Sẽ báo trả mỗi người tùy đường họ đi, tùy kết quả việc họ làm.

Psalm 1

1 Happy are they who have not walked in the counsel of the wicked, * nor lingered in the way of sinners, nor sat in the seats of the scornful!

2 Their delight is in the law of the LORD, * and they meditate on his law day and night.

3 They are like trees planted by streams of water, bearing fruit in due season, with leaves that do not wither; * everything they do shall prosper.

4 It is not so with the wicked; * they are like chaff which the wind blows away.

5 Therefore the wicked shall not stand upright when judgment comes, * nor the sinner in the council of the righteous.

6 For the LORD knows the way of the righteous, * but the way of the wicked is doomed.

1 Phước cho người không đi theo kế
kẻ gian ác, Không đứng chung
đường với phường tội lỗi, Không
ngồi cùng chỗ với đồ nhạo báng,

2 Nhưng vui thích về luật pháp
của CHÚA, Và suy gẫm luật pháp
ấy ngày và đêm.

3 Người ấy sẽ như cây trồng gần
dòng nước, Cứ đến mùa được hoa
quả đầy cành, Lá vẫn xanh chứ
chẳng hề héo úa; Mọi sự người ấy
làm đều sẽ thành công.

4 Những kẻ gian ác sẽ không được
như vậy, Nhưng chúng chẳng
khác gì rác rến bị gió đùa đi.

5 Vì thế những kẻ gian ác sẽ chẳng
đứng nổi trong ngày phán xét;
Những kẻ tội lỗi sẽ không được
vào hội người ngay lành;

6 Vì CHÚA biết rõ đường lối người
ngay lành, Còn đường lối những
kẻ gian ác sẽ dẫn đến diệt vong.

The Epistle: 1 Corinthians 15:12-20

Now if Christ is proclaimed as raised from the dead, how can some of you say there is no resurrection of the dead? If there is no resurrection of the dead, then Christ has not been raised; and if Christ has not been raised, then our proclamation has been in vain and your faith has been in vain. We are even found to be misrepresenting God, because we testified of God that he raised Christ--whom he did not raise if it is true that the dead are not raised. For if the dead are not raised, then Christ has not been raised. If Christ has not been raised,

12 Nếu chúng tôi đã giảng rằng Đấng
Christ đã sống lại, tại sao trong anh
chị em lại có người bảo rằng không
có việc người chết sống lại? **13** Nếu
người chết không sống lại thì Đấng
Christ cũng đã không sống
lại. **14** Nếu Đấng Christ đã không
sống lại thì sự giảng dạy của chúng
tôi là vô ích, và đức tin của anh chị
em cũng vô ích. **15** Ngoài ra chúng
tôi bị xem là những kẻ làm chứng
dối cho Đức Chúa Trời, vì chúng tôi
đã làm chứng cho Đức Chúa Trời
rằng Ngài đã làm cho Đấng Christ
sống lại trong khi Ngài không làm
cho Đấng Christ sống lại. **16** Vì nếu

your faith is futile and you are still in your sins. Then those also who have died in Christ have perished. If for this life only we have hoped in Christ, we are of all people most to be pitied.

But in fact Christ has been raised from the dead, the first fruits of those who have died.

người chết không sống lại, thì Đấng Christ cũng đã không sống lại. **17** Và nếu Đấng Christ đã không sống lại thì đức tin của anh chị em là vô ích; anh chị em vẫn còn sống trong tội lỗi mình. **18** Như vậy những người đã ngủ trong Đấng Christ đều chết mất. **19** Nếu chúng ta chỉ hy vọng trong Đấng Christ về đời này mà thôi thì trong mọi người chúng ta là những kẻ đáng thương hại hơn cả.

20 Nhưng sự thật là Đấng Christ đã từ cõi chết sống lại rồi. Ngài là trái đầu mùa của những người đã ngủ.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Hymn 410 "Praise, my soul, the King of heaven"

Gospel: Luke 6:17-26

Before the Gospel: Glory to you, Lord Christ

After the Gospel: Praise to you, Lord Christ

Jesus came down with the twelve apostles and stood on a level place, with a great crowd of his disciples and a great multitude of people from all Judea, Jerusalem, and the coast of Tyre and Sidon. They had come to hear him and to be healed of their diseases; and those who were troubled with unclean spirits were cured. And all in the crowd were trying to touch him, for power came out from him and healed all of them.

Then he looked up at his disciples and said:

"Blessed are you who are poor, for yours is the kingdom of God.

"Blessed are you who are hungry now, for you will be filled.

"Blessed are you who weep now,

17 Ngài với họ từ trên núi xuống. Họ đứng ở một nơi bằng phẳng với đông đảo các môn đồ của Ngài. Người ta từ khắp miền Giu-đê, Thành Giê-ru-sa-lem, và các miền duyên hải ở Ty-rơ và Si-đôn kéo đến với Ngài rất đông. **18** Họ đến để nghe Ngài giảng dạy và để được chữa lành các bịnh tật. Tất cả những người bị các tà linh ô uế ám hại đều được chữa lành. **19** Mọi người trong đám đông đều tìm cách chạm vào Ngài, vì từ Ngài toát ra quyền năng chữa lành mọi người bịnh.

20 Bấy giờ Ngài ngước mắt nhìn các môn đồ và nói:

"Phước cho các ngươi, những người nghèo khó, vì vương quốc Đức Chúa Trời là của các ngươi.

21 Phước cho các ngươi, những

for you will laugh.

"Blessed are you when people hate you, and when they exclude you, revile you, and defame you on account of the Son of Man. Rejoice in that day and leap for joy, for surely your reward is great in heaven; for that is what their ancestors did to the prophets."

"But woe to you who are rich, for you have received your consolation.

"Woe to you who are full now, for you will be hungry.

"Woe to you who are laughing now, for you will mourn and weep.

"Woe to you when all speak well of you, for that is what their ancestors did to the false prophets."

người bây giờ đang đói, vì các ngươi sẽ được no nê.

Phước cho các ngươi, những người bây giờ đang khóc, vì các ngươi sẽ được vui cười.

22 Phước cho các ngươi, khi người ta ghét các ngươi, khai trừ các ngươi, sỉ vả và loại tên các ngươi như phường xấu xa tội lỗi vì cớ Con Người. **23** Trong ngày ấy hãy vui mừng, hãy nhảy lên mừng rỡ, vì này, phần thưởng của các ngươi trên trời sẽ lớn lắm, vì tổ phụ họ cũng đã đối xử với các đấng tiên tri như vậy."

24 "Nhưng khốn cho các ngươi, những người đang giàu có, vì các ngươi đã được phần an ủi của mình.

25 Khốn cho các ngươi, những người bây giờ đang no đủ, vì các ngươi sẽ đói khát.

Khốn cho các ngươi, những người bây giờ đang cười cợt, vì các ngươi sẽ than van và khóc lóc.

26 Khốn cho các ngươi, khi mọi người khen ngợi các ngươi, vì tổ phụ của họ đã làm như vậy đối với các tiên tri giả."

Sermon The Reverend Ms. Fanny Belanger

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten,

Bài Tín Điều Ni-Xê

Chúng tôi tin Đức Chúa Trời duy nhất, là Cha, là Đấng Toàn Năng , là Đấng Tạo Dựng trời và đất , và tất cả mọi loại hữu hình cũng như vô hình.

Chúng tôi tin Chúa Cứu Thế Giê Xu Con duy nhất của Đức Chúa Trời. Ngài có từ trước muôn đời và đến từ Đức Chúa Cha . Ngài là Thiên Chúa từ Thiên Chúa, Ánh

not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

Sáng từ Ánh Sáng, là Thượng Đế chân thật từ Thượng Đế chân thật, Ngài tự có chứ không phải được tạo thành, Ngài là một thể cùng Đức Chúa Cha . Mọi vật được dựng nên qua Ngài . Vì chúng ta, và để cứu rỗi chúng ta Ngài từ trời giáng thế : bởi quyền phép Chúa Thánh Linh Ngài nhập thế qua trinh nữ Ma-Ri và trở nên một người. Cứu chúng ta, Ngài chịu đóng đinh trên thập tự giá bởi tay Bôn Xơ Phi Lát, chịu chết và chôn. Đến ngày thứ ba Ngài sống lại, theo lời Kinh Thánh; Ngài lên trời , ngự bên hữu Đức Chúa Cha. Ngài sẽ trở lại trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết, và nước Ngài còn đến đời đời.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.

Chúng tôi tin Chúa Thánh Linh, Đấng ban sự sống. Ngài đến từ Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con. Cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con, Ngài được phụng thờ và tôn vinh, Ngài đã phán qua các tiên tri .

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

Chúng tôi tin một Hội Thánh Hoàn Vũ, duy nhất và tông truyền.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

Chúng tôi công nhận một phép Báp Têm tha tội .

We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. *Amen.*

Chúng tôi chờ đợi sự sống lại của kẻ chết, và sự sống trong thế giới sắp đến. *Amen*

Prayers of the People
FORM VI

The Leader and People pray responsively

Lạy Đức Chúa Trời, trong an tịnh chúng con cầu nguyện cùng Chúa.

In peace, we pray to you, Lord God.

Silence

Yên lặng

For all people in their daily life and work;

Cho tất cả mọi người trong đời sống và công việc của họ;

For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.

Cho gia đình, bạn hữu và láng giềng của chúng con, và cho những người đơn chiếc.

For this community, the nation, and the world;
For all who work for justice, freedom, and peace.

Cho cộng đồng và quốc gia nầy, và cho cả thế giới;
Cho tất cả những ai hoạt động cho công lý, tự do, và hòa bình.

For the just and proper use of your creation;
For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.

Cho cách xử dụng phải lẽ và chính đáng mọi vật Chúa tạo nên;
Cho những nạn nhân của nghèo đói, sợ hãi, bất công, và áp bức.

For all who are in danger, sorrow, or any kind of trouble;
For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.

Cho tất cả những ai gặp nguy hiểm, đau buồn, hay bất cứ khó khăn nào;
Cho những ai săn sóc người đau ốm, cô đơn, hay nghèo túng.

For the peace and unity of the Church of God;
For all who proclaim the Gospel, and all who seek the Truth.

Cho sự hòa thuận và hợp nhất của Hội Thánh Chúa.
Cho những người rao giảng Phúc Âm, và cho ai tìm kiếm Chân Lý.

For Michael, our Presiding Bishop; for Susan, Jennifer, and Porter, our Bishops; for Fanny, our celebrant this morning; and for all bishops and other ministers;
For all who serve God in his Church.

Cho Michael, Tổng Giám Mục của chúng con ;Susan, Jennifer và Porter, Giám Mục của chúng con ; cho Fanny, mục sư cử hành thánh lễ hôm nay ;và cho tất cả các giám mục và mục sư khác.
Cho tất cả những ai đang hầu việc Chúa trong Hội Thánh Ngài.

For the special needs and concerns of this congregation.

Silence
The People may add their own petitions

Cho những nhu cầu và vấn đề đặc biệt của hội thánh nầy.

Yên lặng. Hội chúng có thể thêm lời cầu nguyện của mình.

Hear us, Lord;
For your mercy is great.

Lạy Chúa, xin nhậm lời chúng con;
Vì lòng thương xót của Ngài rất lớn.

We thank you, Lord, for all the blessings of this life.

Silence
The People may add their own thanksgivings

Chúng con tạ ơn Chúa về mọi ơn phước Chúa ban trong đời sống nầy.

Yên lặng
Hội chúng có thể thêm lời tạ ơn

We will exalt you, O God our King;
And praise your Name for ever and ever.

Lạy Chúa là Vua chúng con, chúng con suy tôn Ngài;
Và ca tụng Ngài mãi mãi không thôi.

We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

Chúng con cầu xin cho những người đã khuất, nguyện họ hưởng được nước Chúa đời đời.

Silence
The People may add their own petitions

Yên lặng
Hội chúng có thể thêm lời cầu xin.

Lord, let your loving-kindness be upon them;
Who put their trust in you.

Lạy Chúa, nguyện lòng yêu thương nhân từ Chúa ở trên họ;
là những kẻ hết lòng tin cậy Ngài.

We pray to you also for the forgiveness of our sins.

Chúng ta hãy xưng tội đã phạm cùng Chúa và người lân cận.

Silence may be kept.

Yên lặng

Leader and People
Have mercy upon us, most merciful Father; in your compassion forgive us our sins, known and unknown, things done and left undone; and so uphold us by your Spirit that we may live and serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Lạy Cha rất khoan nhân, xin thương xót chúng con. chúng con; nhờ lòng nhân từ Chúa, xin tha thứ các tội lỗi chúng con, những tội lỗi chúng con ý thức hoặc không ý thức, những việc đã làm hay không làm trọn; nguyện xin Chúa Thánh Linh giúp đỡ để chúng con có thể sống một đời sống mới, phụng sự Chúa và làm sáng danh Ngài; nhân danh Chúa Cứu Thế Giê-su là Chúa chúng con. Amen.

Celebrant
Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life**.** ***Amen***.

Giám Mục hoặc Trưởng Tế đứng lên công bố
Nguyện Thiên Chúa toàn năng thương xót, tha hết tội lỗi cho anh chị em nhờ Chúa Cứu Thế Giê-su. Xin Ngài thêm sức cho anh chị em trong mọi việc lành, và bởi quyền năng Thánh Linh gìn giữ anh chị em trong sự sống đời đời. ***Amen.***

The Peace / Chúc Bình An BCP 360 (41)

THE HOLY COMMUNION

Offertory "Kumba Ya" arranged by J. Treisbach
Bell Choir

Hymn 59, verse 5

Honor, glory, might, and blessing to the Father and the Son,
with the everlasting Spirit while unending ages run.

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer B

The people remain standing. The Celebrant, whether bishop or priest, faces them and sings or says

Celebrant: The Lord be with you.
People: *And also with you.*
Celebrant: Lift up your hearts.
People: *We lift them to the Lord.*
Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.
People: *It is right to give him thanks and praise*

Then, facing the Holy Table, the Celebrant proceeds

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is sung or said on all Sundays, and on other occasions as appointed.

Proper Preface for Epiphany
Because in the mystery of the Word made flesh, you have caused a new light to shine in our hearts, to give the knowledge of your glory in the face of your son Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever

Lễ Tiệc Thánh

Hội chúng đứng. Chủ Lễ, giám mục hoặc trưởng tế, đối diện với Hội Chúng, ngâm hoặc nói

Chủ Lễ : Chúa ở cùng anh chị em.
Hội Chúng: *Và ở cùng Mục Sư.*
Chủ Lễ: Hãy nâng tâm hồn lên.
Hội Chúng: *Chúng con lòng về Chúa.*
Chủ Lễ: Hãy cảm tạ Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Hội Chúng: *Thật là chính đáng để ảm tạ và ngợi khen Ngài.*

Hướng về bàn thờ, Chủ Lễ tiếp tục

Thật là chính đáng, tốt đẹp, và vui thỏa trong mọi nơi mọi lúc để chúng con cảm tạ Chúa, lạy Chúa là Cha Toàn Năng, là Đấng tạo dựng trời đất,

Vậy nên cùng với các Thiên Linh, Tổng Lãnh Thiên Linh và toàn thể chư thánh trên trời, là những kẻ mãi mãi chúc tụng Chúa, chúng con

sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Celebrant and People (S-124)

Holy, Holy, Holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

The people stand or kneel.
Then the Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it, or to lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

đồng thanh tung hô vinh danh Chúa rằng:

Thánh, thánh, chí thánh! Đức Chúa Trời đầy quyền uy năng lực,
Đất trời đầy dẫy vinh quang Ngài.
Hô Sa Na trên nơi chí cao.
Chúc tụng đấng nhân danh Chúa mà đến.
Hô Sa Na trên nơi chí cao.

Lạy Đức Chúa Trời, chúng con tạ ơn Chúa vì lòng nhân từ và tình yêu mà Chúa đã bày tỏ cho chúng con trong công trình sáng tạo; trong sự kêu gọi Y-sơ-ra-ên làm tuyển dân của Chúa; trong Lời Chúa qua các vị tiên tri; và trên hết qua Chúa Giêsu Con Ngài, là Ngôi Lời đã trở nên xác thịt. Vì trong những ngày cuối cùng này Chúa đã sai Con Ngài nhập thể qua Trinh Nữ Ma-Ri, để làm Đấng Cứu Chuộc cho cả thế gian. Trong Người, Chúa đã giải thoát chúng con khỏi điều ác, và khiến chúng con được dạn dĩ đến trước mặt Ngài. Trong Người, Ngài đã mang chúng con từ lầm lạc đến chân lý, từ tội lỗi đến công chính, từ sự chết đến sự sống.

Trong đêm trước khi Người chịu chết vì chúng con, Chúa Cứu Thế Giê-su cầm lấy bánh, tạ ơn, bẻ ra trao cho các môn đồ và phán rằng: "Các con hãy nhận lấy và ăn: Nầy là Thân Thể ta, vì các con mà hy sinh. Hãy làm điều nầy để tưởng nhớ ta."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

Celebrant and People

We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;

The Celebrant continues

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with Patrick and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

Sau bữa ăn tối Người cầm lấy chén rượu; tạ ơn xong, Người trao cho các môn đồ và phán rằng: "Các con hãy cùng uống: Nầy là Huyết của ta trong Giao Ước Mới, bị đổ ra để các con và nhiều người được tha tội. Hễ khi nào các con uống, hãy làm điều nầy để tưởng nhớ ta."

Vì vậy, lạy Cha, theo mệnh lệnh Người truyền,

Chúng con tưởng nhớ sự chết của Người,
Chúng con tuyên xưng sự sống lại của Người,
Chúng con chờ đợi Người trở lại trong vinh quang;

Lạy Chúa của muôn vật, chúng con kính dâng Ngài lời ngợi khen và tạ ơn làm của lễ; hiến lên Chúa bánh và rượu nầy, là những vật đến từ công cuộc sáng tạo của Ngài.

Nguyện Thiên Chúa nhân từ sai Chúa Thánh Linh đến trên những hiến vật nầy, để làm thành Bí Tích của Thân và Huyết Chúa trong Giao Ước Mới. Nguyện chúng con được hiệp một với Con Ngài trong sự hy sinh của Người, để qua Người chúng con được chấp nhận và được thánh hóa bởi Đức Chúa Thánh Linh. Đến thời Chúa định, xin đặt mọi sự dưới quyền cai quản của Chúa Cứu Thế, và đem chúng con về thiên đàng, để chúng con được cùng với Patrick, các thánh và con dân Chúa hưởng cơ nghiệp đời đời; chúng con cầu nguyện nhân Danh Chúa Cứu Thế Giê-su là Chúa chúng con, Đấng làm trái đầu mùa của công cuộc sáng tạo, là đầu của Hội Thánh, và là nguồn cội của sự cứu rỗi,

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. *AMEN.*

Chính nhờ Người, với Người, và trong Người mà mọi chúc tụng và vinh quang đều qui về Chúa là Cha Toàn Năng, cùng với Đức Chúa Thánh Linh cho đến đời đời vô cùng. AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Vâng theo lời Chúa Cứu Thế là Cứu Chúa chúng con truyền dạy, chúng con dạn dĩ nguyện rằng,

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. ***Amen.***

Lạy Cha chúng cpm ở trên trời, Danh Cha được tôn thánh, nước Cha được đến, ý Cha được nên, ở đất như ở trời. Xin cho chúng con lương thực hàng ngày. Xin tha tội lỗi chúng con, như chúng con tha kẻ có lỗi với chúng con. Xin chớ để chúng con bị cám dỗ, song cứu chúng con khỏi điều ác. Vì nước, quyền, vinh hiển đều thuộc về Cha đời đời vô cùng. ***Amen.***

The Breaking of the Bread

Celebrant: Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

Chủ Lễ: A-lê-lu-ya. Chúa Cứu Thế, Sinh Tế Vượt Qua, hy sinh cho chúng ta;

People: *Therefore let us keep the feast. Alleluia.*

Hội Chủng: Vì vậy chúng ta hãy giữ lễ. A-lê-lu-ya.

Fraction Anthem *(Hymn 304, verses 1 and 2)*

I come with joy to meet my Lord, forgiven, loved, and free,
in awe and wonder to recall his life laid down for me.

I come with Christians far and near to find, as all are fed,
the new community of love in Christ's communion bread.

Celebrant

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Đối diện Hội Chúng, Chủ Lễ nói lời mời

Quà tặng của Thiên Chúa cho Con Dân Chúa. Hãy nhận và tưởng nhớ Đức Kitô đã chết vì anh chị em, và nuôi mình bằng chính Ngài bởi đức tin và với lòng biết ơn.

Communion Hymn 325 "Let us break bread together"

Post Communion Thanksgiving BCP 365 (47)
Lời Cầu Nguyện Sau Tiệc Thánh

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord.
Amen.

Lạy Thiên Chúa là Cha thiên thượng, là Đấng đã gia ơn chấp nhận chúng con làm chi thể của Con Ngài là Chúa Cứu Thế Giê-su của chúng con, và nuôi chúng con bằng thức ăn thiêng liêng trong Bí Tích của Thân và Huyết Người.
Xin sai phái chúng con vào thế gian trong bình an, và nguyện chúng con được mạnh mẽ và can đảm, để vui lòng nhất tâm yêu mến phụng sự Chúa; nhân danh Chúa Cứu Thế là Chúa chúng con. ***Amen.***

The Blessing

Hymn 637 "How firm a foundation"

Dismissal

Celebrant: Go in peace to love and serve the Lord.
People: *Thanks be to God.*
Celebrant: Hãy ra đi trong sự bình an để yêu mến và phục vụ Chúa
People: *Chúng con tạ ơn Chúa.*

Postlude "Postlude in C" G Blake

The flowers on the Altar today are to the glory of God and in thanksgiving for his many blessings

---

ANNOUNCEMENTS

Emergency Pastoral Care: The Reverend Ms. Fanny Belanger will continue to be our Supply Clergy during the month of February. She will cover emergency calls as well as Sunday services; her email and cell phone number are fanny@belanger.fr / 571 431 9373.

We enjoy worshipping with you in person!

Update from the Diocese of Virginia: As the variants of the Coronavirus continue to surge, all who gather for worship or other activities are expected to wear masks indoors, whether vaccinated or not. We continue to monitor public health markers and guidance from civic authorities, including the CDC, the Virginia Health Department, and the Governor of Virginia. Although we prefer to see you in person, please stay at home and join us via live streaming if you are not feeling well.

According to Fairfax County: The rate of virus transmission in Fairfax County is reported to be high. Therefore, masking is required for all persons, whether vaccinated or unvaccinated, during worship, fellowship, and any other indoor group gathering. We continue to live stream all services. The web address for the live streaming is:

https://youtube.com/ user/StPatsEpiscopal

We remember in our prayers

Benny and Family; Mary Anne Bogie; John Burch; Judy DeGroot; Dick Dombrowsky; Carolyn Gawarecki; Steve Gawarecki; Sarah G and family; the Right Reverend Susan E. Goff; Frank Harbers; Bill Huddleston; Huynh thi Thanh-Xuân; Amanda Rice Johnston; Ellen Keys and Roy; Audrey King; Don Klika; Brian Leonard; Cassa Leonard; Pauline Leonard; Sue Loft; Becky Martin; Paul McDonald; Dan McGovern; Claudia Mills; Janice Mills; Gail Moreno; Danielle Morgan; Ann Nelson; Wanda Nolan; Francine Oliver; Dominique Phung; Dana and Sarah Priest; Catherine Tingley; Milton Thomas; the Lê Trần family; Lem H. Truong; the Ward family; Anne Whitten; Janette Woodward; Maureen; and our Sunrise friends, especially: Mildred Hoxie, John and Ellin Leggat, Nancy Miller, Doris Powers, Catherine Brewer. Eleanor, Millie, and Marcia.

No birthdays this week

Search Process

Please keep the members of the Search Committee and all applicants in your prayers.

Pastoral Search Prayer

Our Heavenly Father: Your love for us is unfailing. You have blessed this church -- a caring community where all are welcome and each is valued. Renew our faith during this time of transition.

Be with our pastoral search committee. Give them unity of purpose, and help them listen carefully to your voice. Let us be mindful that you are calling the

right person to shepherd your flock at St. Patrick's. All this we ask in the name of your Son, our Lord and Savior Jesus Christ. ***Amen.***

Lời Cầu Nguyện Tuyển Chọn Mục Sư

Kính Cha Thiên Thượng: Tình yêu của Chúa đối với chúng con thật là vô cùng. Chúa đã ban nhiều ân điển cho Nhà Thờ chúng con --một cộng đồng mà mọi người đều được hoan nghinh và mỗi người đều được tôn trọng. Xin ban cho chúng con một niềm tin vững mạnh trong thời gian chuyển tiếp nầy. Xin chiếu cố đến Ủy Ban tuyển chọn Mục Sư. Xin ban cho họ sự đồng nhất về mục tiêu và giúp họ biết lắng nghe lời Chúa dạy .Xin cho chúng con ý thức được là Chúa đang gọi đúng người để dẫn dắt đàn chiên của Chúa tại St Patrick's. Đây là tất cả những điều chúng con cầu xin nhân danh con Người, Chúa Cứu Thế của chúng con, Jesus Christ. ***Amen***.

Epiphany 6 (C) – 1 Corinthians 15: 12-20; Luke 6: 17-26

We continue today in Chapter 15 of the First Letter to the Corinthians. You may remember from last week that Paul is trying to remind the church of the "good news", the core belief of their faith: That Jesus was raised from the dead. Today, he wants to draw the important consequence of this core belief: the members of the church should believe as well that they will be raised from the dead. In Paul's mind, it is impossible to separate the Resurrection of Christ from the Resurrection of those who believe in Him. To demonstrate that, Paul uses an argument that may seem a bit difficult to follow, but in the end what's highlighted is that it would be illogical, and even irrational, to believe that Christ could have been raised from the dead if the dead cannot be raised at all, Jesus sharing in all the ways our mortal condition and our mortal bodies.

If this passage seems a bit complicated, what I think is important to notice is this fact that **Jesus's "destiny" is bound with people's destiny**: Jesus shared our condition to the end and in the end we will share in his glory: "Christ has been raised from the dead, the first fruits of those who have died" (v 20).
his resurrection is a sign that is given to us that God will restore God's creation.

I found it very interesting that Paul preached about that in a pagan context: You may probably know that the idea of an after life is as old as humanity itself, you may also know that Christianity didn't come up with the idea of Resurrection – there are actually a great number of what scholars call "rising and dying divinities" in pagan myths (Think Osiris in Egypt). Yet what God shows in raising Jesus from the dead is that Resurrection is for all. **Resurrection isn't just a sign that the divine one is divine, his resurrection isn't just for his own benefit, or for the benefit of a few**

lucky human beings, or to assure the continuation of the cycle of life. In Jesus's resurrection God gives a sign of hope for all of us and all the earth that there is a future beyond death, and this future is not the continuation of what was before, it is a glorious future where sin, suffering and death have been "swallowed up in victory" (v 54) (we'll talk more about that next week).

1. What is important for us today to have in mind (and in our hearts!) is to realize the depths of the love God has shown to us in raising Jesus from the dead. In Jesus, God came to meet us where we are – I think we see that throughout the whole Gospel: Last week, we heard in the Gospel how Jesus was actively seeking out disciples, instead of waiting for people to find out about him. Today, Luke tells us that Jesus preached to everybody in the valley, "on a level place" (not just "on the mount" as Matthew assumed). Yet the Gospel is not complete if we don't believe that **God does not only want to be where we are but, more deeply, God wants us to be where God is**. **Jesus came to visit us, yes, but he also came to take us with him** – and it's a very important belief that the first Christians practiced much more than we do – although we see that even the Corinthians had already started to forget about it.

2. The second thing we learn about God's love in Jesus's Resurrection, and the consequences of Jesus's resurrection on our own future, is that God wants us to be as perfect as we can be. **God loves us as sinners but God also wants for us to be the best person we can be, and even more, to be completely purified and renewed. Paul sees the Resurrection of Christ as the sign of reconciliation between God and God's people**: **In his death, Jesus has taken on our sins; in his Resurrection Jesus, manifests God's forgiveness**. Jesus is the "first fruits of those who have died" not only because indeed he was raised from the dead, but moreover because he is a sign of our humanity restored – what humans will look like being purified from their sins.

3. The third thing we can read about God's love for us in this connection between Christ's Resurrection and our own is that **God does not want us to despair. On the other way around, we should live with the hope that the best is yet to come. Life after death isn't just a form of "survival"**, a lingering of an ethereal form of whom we used to be, "resting" in a quiet place – which was probably the way Corinthians thought about after life and it's still the way we often think about it. Rather, Paul wants believers to know resurrection is the fullness of life Jesus brought to the people and that God wants us to enjoy. This is what we express in Christian faith in saying that we believe in the "resurrection of the bodies". We don't believe just in the soul lingering somewhere, or in the reanimation of a corpse, we

believe in a glorious, fully human life of which this very life is just a shadow – or as Paul will develop later – just the "seed."

Now, Paul says several time, if we believe all that our faith isn't "in vain" (v2 and v14) or "futile" (v17). It isn't "vain" or "futile" because if we understand God's love and the future God promises us, we can lead a life full of joy and hope – or at least a life where joy and hope prevail on the hardships we have to go through. **By shifting our perspective, it will not only change the way we feel but it will also change the way we behave**, and this is where we meet Jesus's teaching in the Gospel today. If you remember from last week, Paul showed us that an encounter with the risen Christ is always transformative, and **we hear today in Jesus's own words how Jesus shifts our perspective**.

So let's have a look at it now.

The passage from the Gospel we have heard today is known as the "Beatitudes" – we generally know better Matthew's version but here we have Luke's, and it's interesting because Luke here shows us something Matthew does not: Luke mentions Jesus's words not only about those who are "blessed"(as Matthew did) but Luke also reports Jesus's words about those who are "cursed" (or "unhappy") and, in doing so, Luke shows us **a complete reversal of what we usually value in this world. Blessedness, says Jesus, isn't about being rich, full, careless or admired.** Blessedness, says Jesus addressing the crowd of those who come to him for forgiveness and healing, is for those who seek God and God's kingdom and seek the way God provides for them, and this can be truly understood in the light of Resurrection. **If we really believe in resurrection, that this life is only the seed of what is to come, we are blessed because we are freed from the instinct of self preservation** and the desire to always prove ourselves that lead us to judge, reject or compete with others. We are freed from our self centeredness where we feel that we have never enough, whether material goods or acknowledgment or accomplishments. **It isn't that this life on earth does not matter, this is hardly the case, but it matters in a completely different way. It matters in the sense that it prepares for what Jesus calls "Our reward in heaven".**

Now just a word about this expression before we finish: "Reward in heaven".

This expression is not to be understood in the sense that it does not matter if we suffer a lot in this life because God will compensate later. First of all, God does not "compensate" by giving us more things or more fame in the world to come. Seeking for the "reward in heaven" means that if we long to know God, as did the crowd on that day, **if we prepare our hearts and open our hearts in this life, our joy will be even more complete and our**

life will be even happier in the kingdom of God that is a kingdom of love. And then in this life, the belief in resurrection will cast a light of hope that cannot be shut out even in our darkest times, in the same way that, in the light of Resurrection, we don't see Jesus's cross as a defeat but we understand it as Jesus's victory. This is, indeed, how Jesus's Resurrection and ours are forever bound and how our faith will never be in vain.

Bài giảng Chúa Nhật ngày 13 tháng 2 năm 2022

Epiphany 6 (C) - 1 Cô-rinh-tô 15: 12-20; Lu-ca 6: 17-26

Hôm nay chúng ta tiếp tục trong Chương 15 của Thư đầu tiên gửi cho tín đồ Cô-rinh-tô. Bạn có thể nhớ từ tuần trước rằng Phao-lô đang cố gắng nhắc nhở hội thánh về "tin mừng", niềm tin cốt lõi trong đức tin của họ: Đó là Chúa Giê-xu đã sống lại từ kẻ chết. Hôm nay, ông muốn rút ra hệ quả quan trọng của niềm tin cốt lõi này: các thành viên của hội thánh cũng nên tin rằng họ sẽ sống lại từ cõi chết. Theo suy nghĩ của Phao-lô, không thể tách rời sự Phục sinh của Đấng Christ với sự Phục sinh của những người tin Ngài. Để chứng minh điều đó, Phao-lô sử dụng một lập luận có vẻ hơi khó theo dõi, nhưng cuối cùng điều được nhấn mạnh là việc tin rằng Đấng Christ có thể đã sống lại từ kẻ chết sẽ là phi lý và thậm chí là phi lý. được sống lại, Chúa Giê-xu chia sẻ mọi cách về tình trạng phàm nhân và thể xác hữu diệt của chúng ta.

Nếu phân đoạn này có vẻ hơi phức tạp, điều quan trọng tôi nghĩ là cần lưu ý là sự thật rằng "số phận" của Chúa Giê-su gắn liền với số phận của con người: Chúa Giê-su đã chia sẻ tình trạng của chúng ta cho đến cùng và cuối cùng chúng ta sẽ được chia sẻ trong vinh quang của Ngài: "Đấng Christ đã từ kẻ chết sống lại, là trái đầu mùa của những kẻ đã chết "(c 20).

Sự phục sinh của ngài là một dấu hiệu cho chúng ta biết rằng Đức Chúa Trời sẽ phục hồi sự sáng tạo của Đức Chúa Trời.

Tôi thấy rất thú vị khi Phao-lô giảng về điều đó trong bối cảnh ngoại giáo: Bạn có thể biết rằng ý tưởng về cuộc sống đời sau cũng cổ hủ như chính loài người, bạn cũng có thể biết rằng Cơ đốc giáo không nghĩ ra ý tưởng về Sự Phục sinh - thực sự có một số lượng lớn cái mà các học giả gọi là "thần thánh sống lại và chết" trong thần thoại ngoại giáo (Hãy nghĩ về Osiris ở Ai Cập). Tuy nhiên, những gì Đức Chúa Trời cho thấy khi làm cho Chúa Giê-su sống lại từ kẻ chết là sự Phục sinh dành cho tất cả mọi người. Sự sống lại không chỉ là dấu hiệu cho thấy đấng thiêng liêng là thần thánh, sự sống lại của ngài không chỉ vì lợi ích của bản thân, hoặc lợi ích của một số người may mắn hoặc để đảm bảo sự tiếp tục của vòng đời. Trong sự phục sinh của Chúa Giê-xu, Đức Chúa Trời ban cho một dấu hiệu hy vọng cho tất cả chúng ta và tất cả trái đất rằng có một tương lai không phải là sự chết, và tương lai này không phải là sự tiếp nối của những gì trước đây, đó

là một tương lai vinh quang nơi tội lỗi, đau khổ và sự chết đã từng xảy ra. "Nuốt chửng trong chiến thắng" (câu 54) (chúng ta sẽ nói thêm về điều đó vào tuần sau).

1. Điều quan trọng đối với chúng ta ngày nay cần phải ghi nhớ (và trong lòng chúng ta!) Là nhận ra chiều sâu của tình yêu thương mà Đức Chúa Trời đã bày tỏ cho chúng ta khi làm cho Chúa Giê-xu sống lại từ cõi chết. Trong Chúa Giêsu, Thiên Chúa đã đến gặp chúng ta ở nơi chúng ta đang ở - Tôi nghĩ chúng ta thấy điều đó xuyên suốt toàn bộ Tin Mừng: Tuần trước, chúng ta đã nghe trong Tin Mừng về việc Chúa Giêsu đã chủ động tìm kiếm các môn đệ, thay vì chờ người ta tìm hiểu về Người. Hôm nay, Lu-ca cho chúng ta biết rằng Chúa Giê-su đã giảng cho mọi người trong thung lũng, "trên một nơi bằng phẳng" (không chỉ "trên núi" như Ma-thi-ơ giả định). Tuy nhiên, Phúc âm sẽ không hoàn chỉnh nếu chúng ta không tin rằng Đức Chúa Trời không chỉ muốn ở nơi chúng ta đang ở, mà sâu xa hơn, Đức Chúa Trời muốn chúng ta ở đúng vị trí của Đức Chúa Trời. Đúng vậy, Chúa Giê-su đến thăm chúng ta, nhưng ngài cũng đến để dẫn chúng ta theo - và đó là niềm tin rất quan trọng mà những Cơ đốc nhân đầu tiên thực hành nhiều hơn chúng ta - mặc dù chúng ta thấy rằng ngay cả những người Cô-rinh-tô cũng đã bắt đầu quên điều đó.

2. Điều thứ hai chúng ta học được về tình yêu thương của Đức Chúa Trời trong sự Phục sinh của Chúa Giê-xu, và hậu quả của sự sống lại của Chúa Giê-xu đối với tương lai của chính chúng ta, đó là Đức Chúa Trời muốn chúng ta trở nên hoàn hảo nhất, nếu có thể. Chúa yêu thương chúng ta là tội nhân nhưng Chúa cũng muốn chúng ta trở thành người tốt nhất có thể, và hơn thế nữa, được thanh tẩy và đổi mới hoàn toàn. Phao-lô coi sự Phục sinh của Đấng Christ là dấu chỉ của sự hoà giải giữa Đức Chúa Trời và dân sự của Đức Chúa Trời: Trong sự chết của Ngài, Chúa Giê-xu đã gánh lấy tội lỗi của chúng ta; trong Chúa Giê-xu Phục sinh, bày tỏ sự tha thứ của Đức Chúa Trời. Chúa Giê-su là "trái đầu mùa của những người đã chết" không chỉ vì thực sự Ngài đã sống lại từ kẻ chết, mà còn vì Ngài là dấu hiệu cho thấy nhân loại của chúng ta được phục hồi - loài người sẽ trông giống như được thanh tẩy khỏi tội lỗi của mình.

3. Điều thứ ba chúng ta có thể đọc về tình yêu thương của Đức Chúa Trời dành cho chúng ta trong mối liên hệ giữa sự Phục sinh của Đấng Christ và của chính chúng ta là Đức Chúa Trời không muốn chúng ta tuyệt vọng. Ngược lại, chúng ta nên sống với hy vọng rằng điều tốt đẹp nhất vẫn chưa đến. Sự sống sau khi chết không chỉ là một hình thức "sống sót", một hình thức thanh tao mà chúng ta từng tồn tại, "nghỉ ngơi" ở một nơi yên tĩnh - đó có lẽ là cách mà Corinthians nghĩ về kiếp sau và đó vẫn là con đường chúng tôi thường nghĩ về nó. Đúng hơn, Phao-lô muốn các tín hữu biết sự sống lại là sự sống sung mãn mà Chúa Giê-su đã mang đến cho con người và Đức Chúa Trời muốn chúng ta tận hưởng. Đây là những gì chúng ta thể

hiện trong đức tin Cơ đốc khi nói rằng chúng ta tin vào "sự phục sinh của các thể xác". . Chúng ta không tin vào linh hồn đang ở đâu đó, hay vào sự hồi sinh của một xác chết, chúng ta tin vào một cuộc sống con người đầy vinh quang mà chính cuộc sống này chỉ là một cái bóng - hoặc như Paul sẽ phát triển sau này - chỉ là "hạt giống . "

Bây giờ, như Phao-lô đã nói vài lần, nếu chúng ta tin tất cả rằng đức tin của chúng ta không phải là "vô ích" (câu 2 và câu 14) hoặc "vô ích" (câu 17). Đó không phải là "vô ích" hay "vô ích" bởi vì nếu chúng ta hiểu được tình yêu của Chúa và tương lai mà Chúa hứa với chúng ta, chúng ta có thể có một cuộc sống tràn đầy niềm vui và hy vọng - hoặc ít nhất là một cuộc sống mà niềm vui và hy vọng chiếm ưu thế trên những khó khăn chúng ta có đi qua. Bằng cách thay đổi quan điểm của chúng ta, nó sẽ không chỉ thay đổi cách chúng ta cảm thấy mà còn thay đổi cách chúng ta hành xử, và đây là nơi chúng ta gặp sự dạy dỗ của Chúa Giê-su trong Tin Mừng hôm nay. Nếu bạn còn nhớ từ tuần trước, Phao-lô đã cho chúng ta thấy rằng cuộc gặp gỡ với Đấng Christ Phục sinh luôn luôn biến đổi, và hôm nay chúng ta nghe chính lời của Chúa Giê-su cách Chúa Giê-su thay đổi quan điểm của chúng ta.

Vì vậy, chúng ta hãy xem xét nó ngay bây giờ.

Đoạn Phúc âm mà chúng ta đã nghe hôm nay được gọi là "Các mối phúc" - chúng ta thường biết phiên bản của Matthew tốt hơn nhưng ở đây chúng ta có phiên bản của Luke, và thật thú vị vì Luke ở đây cho chúng ta thấy một điều mà Matthew không cho: Luke đề cập đến những lời của Chúa Giê-su không chỉ về những điều đó,những người được "ban phước" (như Ma-thi-ơ đã làm) nhưng Lu-ca cũng tường thuật những lời của Chúa Giê-su về những người bị "nguyền rủa" (hoặc "bất hạnh") và khi làm như vậy, Lu-ca cho chúng ta thấy sự đảo ngược hoàn toàn về những gì chúng ta thường coi trọng trong thế giới này. Chúa Giê-su nói phước không phải là giàu có, đầy đủ, bất cần hay được ngưỡng mộ. Lời Chúa Giê-su nói với đám đông những người đến với ngài để được tha thứ và chữa lành, thì phước dành cho những ai tìm kiếm Đức Chúa Trời và vương quốc của Đức Chúa Trời và tìm cách Đức Chúa Trời cung cấp cho họ, và điều này có thể thực sự được hiểu dưới ánh sáng của Sự Phục sinh. Nếu chúng ta thực sự tin vào sự sống lại, rằng cuộc sống này chỉ là mầm mống của những gì sắp xảy đến, chúng ta được ban phước vì được giải thoát khỏi bản năng tự bảo tồn và mong muốn luôn chứng tỏ bản thân khiến chúng ta phải phán xét, từ chối hoặc cạnh tranh với kẻ khác. Chúng ta được giải phóng khỏi sự tự cho mình là trung tâm, nơi chúng ta cảm thấy rằng chúng ta chưa bao giờ đủ, cho dù là của cải vật chất hay sự thừa nhận hay thành tích. Không phải là cuộc sống trên trái đất này không quan trọng, điều này hiếm khi xảy ra, nhưng nó quan trọng theo một cách hoàn toàn khác. Nó quan trọng theo

nghĩa là nó chuẩn bị cho điều mà Chúa Giê-su gọi là "Phần thưởng của chúng ta ở trên trời".

Bây giờ chỉ là một từ về biểu thức này trước khi chúng ta kết thúc: "Phần thưởng trên trời".

Cách diễn đạt này không được hiểu theo nghĩa là đời này chúng ta có khổ nhiều cũng không thành vấn đề vì sau này Chúa sẽ đền bù. Trước hết, Đức Chúa Trời không "bù đắp" bằng cách ban cho chúng ta nhiều thứ hơn hoặc nhiều danh tiếng hơn trên thế giới sắp tới. Tìm kiếm "phần thưởng trên trời" có nghĩa là nếu chúng ta khao khát được biết Chúa, cũng như đám đông vào ngày hôm đó, nếu chúng ta chuẩn bị tâm hồn và mở rộng lòng mình trong cuộc sống này, thì niềm vui của chúng ta sẽ càng trọn vẹn hơn và cuộc sống của chúng ta cũng sẽ như vậy. hạnh phúc hơn nữa trong vương quốc của Đức Chúa Trời, đó là vương quốc của tình yêu. Và rồi trong cuộc sống này, niềm tin vào sự phục sinh sẽ thắp lên một tia sáng hy vọng không thể tắt ngay cả trong thời kỳ đen tối nhất của chúng ta, giống như cách mà, trong ánh sáng của sự Phục sinh, chúng ta không coi thập tự giá của Chúa Giê-xu là một thất bại nhưng chúng ta hiểu đó là chiến thắng của Chúa Giêsu. Quả thật, đây là sự Phục sinh của Chúa Giê-xu và của chúng ta mãi mãi bị ràng buộc và đức tin của chúng ta sẽ không bao giờ vô ích.

The Ministers of St. Patrick's Church are

the People of this Parish

We serve our Lord as part of the Diocese of Virginia
led by our chief pastors

The Right Reverend Susan Ellyn Goff, Bishop Suffragan
and Ecclesiastical Authority

The Right Reverend Jennifer Brooke-Davidson, Assistant Bishop

The Right Reverend Porter Taylor, Assisting Bishop

Ms. Mariko Hiller, Organist

The Reverend Tinh Trang Huynh, Rector Emeritus

Kindly remain silent before and during the service
in respect for those praying.

Before the service, speak to the Lord.
During the service, let the Lord speak to you.
After the service, speak with one another.

St. Patrick's Episcopal Church
3241 Brush Drive, Falls Church, Virginia 22042
(703) 532-5656 ▪ http://saintpatricks.us
stpatsepiscopal@gmail.com